

OFFICE
OF
CLERK
OF
PARLIAM
NEW
BRUNSWICK

12

3rd Session, 52nd Legislature
New Brunswick
43 Elizabeth II, 1994

3^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
43 Elizabeth II, 1994

BILL
94

**AN ACT TO AMEND THE
MUNICIPALITIES ACT**

Read first time: November 30, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. PAUL DUFFIE

PROJET DE LOI
94

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS**

Première lecture: le 30 novembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

L'HON. PAUL DUFFIE

BILL 94

PROJET DE LOI 94

**An Act to Amend the
Municipalities Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les municipalités**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *The heading "ANIMAL CONTROL" preceding section 96 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1 *La rubrique «POLICE DES ANIMAUX» précédant l'article 96 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est abrogée et remplacée par ce qui suit:*

ANIMALS IN MUNICIPALITIES

ANIMAUX DANS LA MUNICIPALITÉ

2 *Section 96 of the Act is repealed and the following is substituted:*

2 *L'article 96 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

96(1) Subject to subsection (2), the council of a municipality may make by-laws

96(1) Sous réserve du paragraphe (2), le conseil d'une municipalité peut prendre des arrêtés

(a) respecting animal control, the protection, health and well-being of animals, the keeping of animals, disturbance by animals, the protection of persons and property from animals, seizure of animals on private or public property and the licensing of animals,

a) concernant la police des animaux, la protection, la santé et le bien-être des animaux, la garde des animaux, les ennuis causés par les animaux, la protection des personnes et de la propriété contre les animaux, la saisie des animaux sur la propriété privée ou publique et la délivrance de permis pour les animaux,

(b) providing that a judge of the Provincial Court to whom a complaint has been made, alleging that a dog has bitten or attempted to bite a person, may summon the owner of the dog to

b) prévoyant qu'un juge de la Cour provinciale à qui une plainte a été faite, alléguant qu'un chien a mordu ou tenté de mordre une personne, peut sommer le propriétaire du chien

appear and to show cause why the dog should not be destroyed and may, if from the evidence produced it appears that the dog has bitten or has attempted to bite a person, make an order directing

- (i) that the dog be destroyed, or
- (ii) that the owner or keeper of the dog keep the animal under control, and

(c) respecting any other matter or thing in relation to animals within the municipality.

96(2) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting exceptions to any of the powers to make by-laws given to the council of a municipality under subsection (1).

96(3) Subject to subsection (4), notwithstanding that specific powers are given in paragraphs (1)(a) and (b) to the council of a municipality to make bylaws in relation to animals, no person, court, tribunal or other body shall construe the giving of those specific powers so as to limit the general powers given in paragraph (1)(c) and paragraph (1)(c) shall be construed so as to give the council the broadest possible powers to make by-laws that the council considers advisable and necessary respecting animals within the municipality, subject to any exceptions that the Lieutenant-Governor in Council may establish under subsection (2).

96(4) If a conflict exists between any by-law made under subsection (1) and the provisions of this Act, any other Act of the Legislature or any Act of the Parliament of Canada or any regulation or statutory instrument made under any of those Acts, the provisions of those Acts or of the regulation or statutory instrument, as the case may be, shall prevail.

96(5) A person who fails to comply with the provisions of an order made under the provisions of

à comparaître et à faire valoir les raisons pour lesquelles le chien ne devrait pas être abattu et peut, si la preuve qui est déposée démontre que le chien a mordu ou tenté de mordre une personne, rendre une ordonnance exigeant

- (i) que le chien soit abattu, ou
- (ii) que le propriétaire du chien ou le gardien du chien le garde sous surveillance, et

c) concernant toute autre matière ou chose relativement aux animaux dans la municipalité.

96(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les exceptions à l'un quelconque des pouvoirs de prendre des arrêtés dévolus au conseil d'une municipalité en vertu du paragraphe (1).

96(3) Sous réserve du paragraphe (4), nonobstant que des pouvoirs spécifiques soient dévolus aux alinéas (1)a) et b) au conseil d'une municipalité de prendre des arrêtés relativement aux animaux, nulle personne, nulle cour, nul tribunal ou nul autre organisme ne peut interpréter la dévolution de ces pouvoirs spécifiques de manière à limiter les pouvoirs généraux dévolus à l'alinéa (1)c) et l'alinéa (1)c) doit être interprété de manière à donner au conseil les pouvoirs les plus étendus possible de prendre les arrêtés que le conseil estime souhaitables et nécessaires concernant les animaux dans la municipalité, sous réserve de toutes exceptions que le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir en vertu du paragraphe (2).

96(4) Si un conflit existe entre tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1) et les dispositions de la présente loi, de toute autre loi de la Législature ou de toute loi du Parlement du Canada ou de tout règlement ou texte réglementaire établi en vertu de l'une de ces lois, les dispositions de ces lois ou du règlement ou texte réglementaire, selon le cas, ont priorité.

96(5) La personne qui omet de se conformer aux dispositions d'une ordonnance rendue en vertu

EXPLANATORY NOTES

Section 1

A heading is amended as a consequential amendment to the amendments made in section 2 of this amending Act.

Section 2

Provisions are added authorizing the council of a municipality to make by-laws respecting animals within the municipality and providing for a court order where it appears to the court that a dog has bitten or attempted to bite a person, authorizing the Lieutenant-Governor in Council to make regulations respecting exceptions to the powers to make such by-laws, respecting the construction of such by-laws, establishing that legislation, regulations and statutory instruments prevail over such by-laws if they are in conflict and creating a category of offence if a person violates a court order made under the by-law. The existing provision is as follows:

96(1) A council may make by-laws

- (a)* prohibiting and regulating the running at large of animals;
- (a.1)* respecting the mandatory vaccination of animals against diseases;
- (a.2)* respecting the appointment of animal control officers;
- (a.3)* respecting the duties of persons administering the mandatory vaccination of animals;
- (a.4)* respecting the duties and powers of animal control officers;
- (a.5)* providing for the seizing and impounding of animals suspected by an animal control officer to have disease;
- (b)* prohibiting and regulating the causing of a disturbance by barking of dogs;
- (c)* providing for the seizing and impounding of animals running at large and for the sale or destruction of such animals if not claimed within a specified time or if a claimant does not pay the costs or expenses prescribed by the by-law;
- (d)* providing for the licensing of dogs,
 - (d.1)* prescribing the costs or expenses relating to the seizing and impounding of animals,
 - (d.2)* controlling and regulating structures and the operation of such structures used to accommodate animals.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Une rubrique est modifiée comme modification corrélative aux modifications faites à l'article 2 de la présente loi modificative.

Article 2

Des dispositions sont ajoutées autorisant le conseil d'une municipalité à prendre des arrêtés concernant les animaux dans la municipalité et prévoyant une ordonnance de cour lorsqu'il est démontré à la cour qu'un chien a mordu ou tenté de mordre une personne, autorisant le lieutenant-gouverneur en conseil à établir des règlements concernant les exceptions aux pouvoirs de prendre ces arrêtés, concernant l'interprétation de ces arrêtés, établissant que la législation, les règlements et les textes réglementaires ont priorité sur ces arrêtés au cas de conflit et créant une classe d'infraction visant la personne qui contrevient à l'ordonnance d'une cour rendue en vertu d'un arrêté. La disposition actuelle se lit comme suit:

96(1) Un conseil peut prendre des arrêtés

- a)* interdisant et réglementant la divagation des animaux;
 - a.1)* concernant la vaccination obligatoire des animaux contre des maladies;
 - a.2)* concernant la nomination d'agents chargés de la police des animaux;
 - a.3)* concernant les fonctions des personnes chargées de pratiquer la vaccination obligatoire des animaux;
 - a.4)* concernant les fonctions et pouvoirs des agents chargés de la police des animaux;
 - a.5)* concernant la saisie et la mise en fourrière des animaux qu'un agent chargé de la police des animaux soupçonne d'être atteints d'une maladie;
- b)* interdisant et réglementant le bruit causé par les aboiements des chiens,
- c)* prévoyant la saisie et la mise en fourrière des animaux errants ainsi que leur vente ou élimination s'ils ne sont pas réclamés dans le délai fixé ou si la personne qui les réclame n'acquitte pas les frais prévus par l'arrêté,
- d)* prévoyant l'octroi de permis pour les chiens,
 - d.1)* fixant le tarif des frais afférents à la saisie et à la mise en fourrière des animaux,
 - d.2)* réglementant les installations servant à accueillir des animaux ainsi que leur fonctionnement,

a by-law under paragraph (1)(b) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

3 *Section 112 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the licensing of persons or things” and substituting “licensing”.*

4 *Section 191 of the Act is amended*

(a) by striking out subsection (2);

(b) by striking out subsection (3).

5 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

des dispositions d'un arrêté pris en vertu de l'alinéa (1)b) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

3 *L'article 112 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression des mots «pour délivrer des permis à des personnes ou pour accomplir certains actes» et leur remplacement par les mots «prévoyant la délivrance de permis».*

4 *L'article 191 de la Loi est modifié*

a) par la suppression du paragraphe (2);

b) par la suppression du paragraphe (3).

5 *La présente loi ou l'une de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

(e) prescribing licence fees to be paid by the owners of dogs, and

(f) providing that a judge of the Provincial Court upon a complaint being made to him that a dog is alleged to have bitten or attempted to bite a person may summon the owner of the dog to appear and to show cause why the dog should not be destroyed and, that the judge may, if from the evidence produced it appears that the dog has bitten or has attempted to bite a person, make an order directing

- (i) that the dog be destroyed, or
- (ii) that the owner or keeper of the dog keep the animal under control.

96(1.1) In this section, “running at large of animals” means an unleashed animal

- (i) in a public place;
- (ii) on private property other than on that of the owner of the animal; or
- (iii) in a forest or wooded area while not in the company and control of the owner of the animal.

96(2) If a village does not enact a by-law under this section, the Minister may exercise within the village the power under section 191.

96(3) A person who fails to comply with the provisions of a by-law made pursuant to paragraph 1(c), of an order made pursuant to the provisions of a by-law under paragraph 1(f) or of a regulation under section 191 corresponding to a by-law under paragraph 1(c) or 1(f) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

Section 3

The existing provision is as follows:

112 Where a municipality is authorized to make a by-law providing for the licensing of persons or things, it may...

Section 4

The existing provision is as follows:

191(2) The Minister may exercise the power granted in section 96 of this Act within the territorial limits of a village.

191(3) Where the Minister exercises a power pursuant to subsection (2), he may do so by regulation.

e) fixant les droits de permis à payer par les propriétaires de chiens, et

f) conférant à un juge de la Cour provinciale ayant reçu une plainte selon laquelle un chien aurait mordu une personne ou essayer de le faire, le pouvoir de sommer le propriétaire du chien à comparaître et à faire valoir les motifs pour lesquels le chien ne devrait pas être abattu et, si la preuve faite démontre que le chien a mordu ou a essayé de mordre une personne, de rendre une ordonnance exigeant

- (i) que le chien soit abattu, ou
- (ii) que le propriétaire ou le gardien du chien le garde sous surveillance.

96(1.1) Dans le présent article, «divagation des animaux» désigne le fait pour un animal de circuler sans laisse

- (i) dans un lieu public;
- (ii) dans une propriété privée autre que celle de son propriétaire; ou
- (iii) dans une forêt ou région boisée sans être en la compagnie et sous la surveillance de son propriétaire.

96(2) Au cas où un village n’adopte pas un arrêté en application du présent article, le Ministre peut y exercer les pouvoirs que confère l’article 191.

96(3) Commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe B, quiconque n’observe pas les dispositions d’un arrêté pris conformément à l’alinéa (1)c), d’une ordonnance rendue conformément aux dispositions d’un arrêté pris en application de l’alinéa (1)f) ou d’un règlement établi en application de l’article 191 correspondant à un arrêté municipal établi en vertu de l’alinéa (1)c) ou (1)f).

Article 3

La disposition actuelle se lit comme suit:

112 Lorsqu’une municipalité est autorisée à prendre un arrêté pour délivrer des permis à des personnes ou pour accomplir certains actes, elle peut...

Article 4

La disposition actuelle se lit comme suit:

191(2) Le Ministre peut exercer le pouvoir que confère l’article 96 de la présente loi dans les limites territoriales d’un village.

191(3) Lorsque le Ministre exerce un pouvoir conformément au paragraphe (2), il peut le faire par règlement.

An Act to Amend the Municipalities Act

Bill 94

Section 5

Commencement provision.

Article 5

Entrée en vigueur.